



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียเสนอแผนการเพิ่มความเท่าเทียมกันทางเพศ รวมถึงไม่ต้องหยุดทำการของภาคธุรกิจในช่วงพิธีละหมาด		

รัฐบาลราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบีย มีแผนในการพัฒนาคุณภาพชีวิตของประชาชนโดยการเพิ่มความเท่าเทียมกันทางเพศและยุติการหยุดทำการของภาคธุรกิจในช่วงพิธีละหมาด นับเป็นก้าวที่สำคัญในการผ่อนคลายความเข้มงวดทางสังคมในประเทศอนุรักษ์นิยมแห่งนี้

เอกสารจำนวน ๒๓๖ หน้า ได้ถูกแจกจ่ายให้แก่สื่อมวลชนเมื่อคืนวันพฤหัสบดีที่ ๓ พฤษภาคม ๒๕๖๑ ผ่านมา โดยระบุสาระสำคัญของแผนการของรัฐบาลในการพัฒนาคุณภาพชีวิต เพื่อเรียกร้องให้ปรับปรุงกฎหมายและกฎระเบียบ

ข้อเสนอดังกล่าว เปรียบเสมือนสัญลักษณ์แห่งการเปลี่ยนแปลงโดยเฉพาะอย่างยิ่งในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับศาสนา และอาจก่อให้เกิดแรงสะท้อนจากประชาชนผู้มีแนวคิดอนุรักษ์นิยม ซึ่งประเด็นดังกล่าว อยู่ในเอกสารหน้า ๑๕๖ แต่ไม่ได้ถูกหยิบยกขึ้นมากล่าวถึงในระหว่างการแถลงข่าวเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมา นอกจากนี้ประเด็นดังกล่าว ยังถูกตัดออกเมื่อนำเอกสารมาเผยแพร่ทางออนไลน์ โดยเจ้าหน้าที่ของรัฐบาลมิได้ให้ความเห็นต่อกรณีดังกล่าวแต่อย่างใด

ทั้งนี้ แผนการผ่อนคลายความเข้มงวดทางสังคมเป็นนโยบายหลักของมกุฎราชกุมาร Mohammed bin Salman เพื่อลดการพึ่งพิงทางเศรษฐกิจจากน้ำมันรวมถึงเพื่อดึงดูดนักลงทุนจากต่างประเทศ แผนการดังกล่าวใช้ชื่อว่า วิสัยทัศน์ ๒๐๓๐ (“Vision 2030”) มุ่งหมายในการกระตุ้นให้สตรีเข้าสู่ภาคแรงงานให้มากยิ่งขึ้นและให้ความสำคัญต่ออุตสาหกรรมบันเทิงที่มีแนวโน้มเติบโตและแข็งแกร่งขึ้น

รัฐบาลได้ยกเลิกกฎหมายที่ใช้มาอย่างยาวนาน กล่าวคือ การห้ามสตรีเข้าโรงภาพยนตร์ การห้ามสตรีขับรถยนต์ นอกจากนี้รัฐบาลยังสนับสนุนให้สามารถจัดคอนเสิร์ตที่มีทั้งเพศชายและหญิงร่วมแสดงได้อีกด้วย การเปลี่ยนแปลงดังกล่าวมีเสียงต่อต้านเพียงเล็กน้อยจากสาธารณะซึ่งรัฐบาลเองก็ยอมรับฟังข้อวิจารณ์ต่าง ๆ

มกุฎราชกุมาร Mohammed ทรงให้สัมภาษณ์ทางสถานีโทรทัศน์ CBS ในรายการ “60 Minutes” ออกอากาศเมื่อเดือนมีนาคม ที่ผ่านมาว่า ภายในราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียยังมีผู้ที่มีแนวคิดสุดโต่งที่ไม่ต้องการให้เกิดความเท่าเทียมระหว่างชายและหญิง และไม่สามารถแยกแยะระหว่างการอยู่ร่วมกันของชายและหญิงในครอบครัวกับการอยู่ร่วมกันของชายและหญิงในสถานที่ทำงาน

โดยเอกสารที่นำเสนอให้แก่สื่อมวลชนมีเนื้อหาที่เรียกร้องให้สังคมผสมผสานเข้าด้วยกันระหว่างชายและหญิง เพื่อส่งเสริมการอยู่ร่วมกันในสังคม รวมถึงให้ร้านค้ายังคงเปิดทำการได้ในระหว่างพิธีละหมาด อีกทั้งยังเสนอให้สตรีสามารถเข้าร่วมในกิจกรรมกีฬาต่าง ๆ ในที่สาธารณะได้ เพื่อส่งเสริมให้เกิดการมีส่วนร่วมของประชาชนต่อการดำเนินกิจกรรมในชีวิตประจำวันและเพิ่มพูนความเชื่อมั่นของนักลงทุน

ทั้งนี้ ร้านค้า ภัตตาคาร คาเฟ่ หรือแม้แต่ร้านขายยาภายในประเทศ จะต้องหยุดทำการในระหว่างวัน ในช่วงพิธีละหมาด ๕ ครั้งตามหลักศาสนาอิสลาม ส่วนระเบียบข้อห้ามต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องเพศสภาพนั้น มีความหลากหลายยิ่งกว่า เช่นในบางครั้งเจ้าหน้าที่จะแยกแฉกทางเข้าระหว่างชายกับหญิง รวมถึงบางครั้งแยก แฉกระหว่างผู้ชายโสดกับผู้มีครอบครัว ซึ่งหมายถึงกลุ่มใด ๆ ก็ตามที่มีความเกี่ยวข้องกับผู้หญิง อย่างไรก็ตาม การจัดกิจกรรมที่สนับสนุนโดยรัฐบาลเมื่อเร็ว ๆ นี้ ไม่มีการแบ่งแฉกระหว่างชายกับหญิงแต่อย่างใด

ที่มาของข่าว :	http://www.bloomberg.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.bloomberg.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๑ ๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ